

**TERMOMETRO DIGITALE E  
TERMOIGROMETRO DIGITALE COVATUTTO**

COVATUTTO DIGITAL THERMOMETER E  
DIGITAL THERMO-HYGROMETER

THERMOMÈTRE NUMÉRIQUE ET  
THERMO-HYGROMÈTRE NUMÉRIQUE COVATUTTO

TERMÓMETRO DIGITAL Y  
TERMOHIGRÓMETRO DIGITAL COVATUTTO

DIGITALES THERMOMETER UND  
DIGITALES THERMOHYGROMETER COVATUTTO



MADE IN ITALY

Istruzioni di montaggio	2
Assembly instructions	14
Instructions de montage	26
Instrucciones de montaj	38
Montageanleitung -	51



**cod. 2206A0000**



**cod. 2207A0000**





## **Termometro digitale e Termoigrometro digitale Covatutto**

Il termometro digitale ed il termoigrometro digitale sono strumenti di misurazione studiati e progettati appositamente per rilevare temperatura e umidità all'interno delle incubatrici Covatutto ed includono la modalità per rilevare temperatura e/o umidità anche di incubatrici di altro marchio e del locale in cui viene posizionata l'incubatrice. Grazie ad un settaggio semplice e veloce, è possibile rilevare temperatura e/o umidità affinché si abbia un preciso controllo di parametri importanti per ottenere una schiusa di successo.

Si ricorda che la temperatura consigliata per incubare si attesta intorno ai 37.8°C- 100F all'interno della macchina, in un ambiente in cui la temperatura sia compresa tra i 17 e i 25°C (62-77°F); mentre l'umidità consigliata all'interno dell'incubatrice si attesta intorno al 55%-60% per le incubatrici ventilate e al 45% - 50% per quelle statiche, in un ambiente in cui l'umidità sia compresa tra i 55% e i 75% (vedi tabella n.1). Nel caso in cui questi parametri, all'interno della macchina o dell'ambiente circostante, variassero molto rispetto ai valori consigliati, ne conseguirebbero schiuse tardive e molto irregolari, con nati poco vitali oppure mancate schiuse. Il giusto controllo permette di monitorare attentamente i valori di temperatura e/o umidità consentendo il corretto sviluppo dell'embrione all'interno dell'uovo.



**ATTENZIONE:** termometro e termoigrometro sono tarati appositamente per elaborare correttamente temperatura e/o umidità all'interno delle incubatrici Covatutto è dunque importante selezionare la giusta funzione in fase di settaggio dell'apparecchio.

### **Dotazione Termometro digitale**

- Display LCD
- Selezione tre modalità:  
Covatutto - Incubatrici di altro marchio - Ambiente
- Selezione °C o °F
- Risoluzione 0.1°C -1°F
- Tolleranza +/- 0.2 °C nel range compreso tra i 35 °C e i 40°C
- Indicatore batterie scariche
- Realizzato in plastica ABS

### **Dotazione Termoigrometro digitale**

- Display LCD
- Selezione tre modalità:  
Covatutto - Incubatrici di altro marchio - Ambiente
- Risoluzione 0.1°C- 1°F
- Tolleranza rilevazione temperatura +/- 0.2 °C nel range compreso tra i 35 °C e i 40°C
- Tolleranza rilevazione umidità +/- 2%
- Indicatore batterie scariche
- Realizzato in plastica ABS

### **INSERIMENTO DELLE BATTERIE**

1. Svitare le due viti poste sul retro del termometro servendosi di un piccolo cacciavite a croce ed aprire il vano batterie.
2. Inserire nel vano 2 batterie AAA alcaline (non in dotazione) prestando attenzione alla polarità
3. Richiudere il vano batterie e avvitare le due viti
4. Il termometro è pronto all'uso
5. Procedere con il settaggio

## SETTAGGIO

All' inserimento delle pile il termometro o termoisigrometro accende tutti i digits (segmenti) del display per 1 sec. (5.5.5.) successivamente visualizza la configurazione macchina per 2 sec.

(500) esempio.

In fine viene visualizzata la temperatura corrente in gradi °C

(20.5°C) esempio

La pressione momentanea del tasto S2▼ converte il valore di temperatura in gradi Fahrenheit.

(63°F) esempio.

Se si tratta di termoisigrometro, premendo nuovamente il tasto S1▲ è possibile alternare la misura della temperatura con la misura dell'umidità relativa (32%RH)

Il termometro, o il termoisigrometro, misura la temperatura corrente ogni 2 sec. per un tempo di 5 min. Allo scadere di questo tempo il display si spegne, per riaccenderlo è sufficiente premere momentaneamente il tasto S1▲

L'accensione dell'icona batteria🔋 indica il preavviso di esaurimento pile.

(20.5°C🔋)

*E' possibile continuare ad usare il termometro fino all' esaurimento completo delle pile.*

*In questo caso il termometro si spegnerà non appena le batterie smetteranno di funzionare.*

### - Visualizzazione configurazione corrente:

Accendere il termometro o il termoisigrometro con il tasto S1▲ verrà visualizzata la temperatura corrente (20.5°C) esempio.

Premere e mantenere premuto il tasto S1▲ per più di 5 sec.

Allo scadere di questo tempo il display visualizzerà la configurazione corrente per 10 sec. eventualmente è possibile tornare subito al funzionamento normale premendo nuovamente S2▼.

**S00** esempio.

### - Cambio della configurazione:

Accendere il termometro o termoigrometro con il tasto S1▲ verrà visualizzata la temperatura corrente: **20.5°C** esempio.

Premere e mantenere premuto il tasto S1▲ per più di 5 sec. Allo scadere di questo tempo il display visualizzerà la configurazione corrente per 10 sec. rilasciare il tasto.

**S00** Configurazione corrente

Entro questo tempo premere e mantenere premuto il tasto S1▲ fino a quando il display comincerà a lampeggiare, rilasciare il tasto.

**S00** Lampeggiante, modalità di cambio configurazione

Ora continuando a premere il tasto S1▲ è possibile selezionare la configurazione desiderata.

Ad ogni pressione del tasto corrisponderà un codice diverso di configurazione, vedi tabella 1\*

**S00** - **S01** - **S02** ---- **S08** - **S09** - **S10**

### **Tab. 1** FUNZIONI TERMOMETRO DIGITALE

S00: Temperatura ambiente

S01: Incubatrici diverse da Novital

S02: Covatutto 16L analogica

S03: Covatutto 24ECO e 24 analogica

S04: Covatutto 54 analogica

S05: Covatutto 108 analogica

S06: Covatutto 162 analogica

## Tab. 1 FUNZIONI TERMOMETRO-IGROMETRO DIGITALE

S00: Temperatura ambiente	S06: Covatutto 54 analogica
S01: Incubatrici diverse da Novital	S07: Covatutto 54 digitale
S02: Covatutto 16L analogica	S08: Covatutto 108 analogica
S03: Funzione adattabile	S09: Covatutto 108 digitale
S04: Covatutto 24ECO e 24 analogica	S10: Covatutto 162 analogica
S05: Covatutto 24 digitale	S11: Covatutto 162 digitale

Selezionato il codice prescelto confermare con il tasto S2 ▼.

Il display smetterà di lampeggiare indicando la selezione fatta per 2 sec. per poi tornare al funzionamento normale: 20.5°C

Se entro 10 sec. non viene confermata la configurazione il termometro torna al funzionamento normale con la configurazione precedente.

## TEMPERATURA E UMIDITÀ CORRETTE ALL'INTERNO DELL'INCUBATRICE (VD. tab 2)

La temperatura corretta per il giusto funzionamento della macchina durante l'incubazione è pari a 37.8°C, mentre di 37.2-37.5°C nei 3 giorni che precedono la schiusa. L'umidità adeguata per le incubatrici ventilate è pari al 55-60% mentre del 70-80% nei 3 giorni precedenti la schiusa; per le incubatrici statiche è pari al 45-50% durante l'incubazione, mentre del 60-70% nei 3 giorni che precedono la schiusa.

**\*ATTENZIONE!:** si raccomanda di attenersi sempre alle istruzioni di ogni incubatrice sulla gestione di temperatura e umidità a seconda della specie incubata.

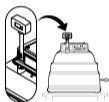
## Tab. 2

	TEMPERATURA INTERNA INCUBATRICE °C/°F	UMIDITÀ INTERNA INCUBATRICE%
* DURANTE PERIODO DI INCUBAZIONE	37.8 °C 100 °F	45% - 50% INCUBATRICI STATICHE 55% - 60% INCUBATRICI VENTILATE
3 GIORNI PRECEDENTI LA SCHIUSA	37.2 °C - 37.54 °C 99 °F - 99.5 °F	70% - 80% INCUBATRICI VENTILATE 60% - 70% INCUBATRICI STATICHE

### - **Posizionamento:**

Il termometro, o termoigrometro digitale, una volta settato andrà alloggiato nell'incubatrice come da esempio (vd. Fig. 1) tenendo sempre presente che dovrà essere collocato nella parte superiore della macchina. Nel caso in cui si utilizzi per rilevare temperatura e/o umidità ambiente, si consideri di tenere lo strumento lontano da fonti di calore, da luce diretta del sole e correnti d'aria; utilizzare se possibile un tassello da apporre ad una parete e fissare con una vite e/o chiodo come da esempio (vd. Fig1), assicurarsi che sia ben fissato onde evitare cadute accidentali.

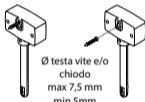
**FIG.**  
**1**



**Covatutto**



**Altre incubatrici**



Ø testa vite e/o  
chiodo  
max 7,5 mm  
min 5mm

**Ambiente**

### - **Range di funzionamento:**

La sonda del termometro o termoigrometro può misurare temperature comprese tra 0°C e 60°C, mentre la parte elettronica non può superare temperature superiori ai 50°C.

Superati questi limiti verranno segnalate le seguenti condizioni di errore:

**LO**

Temperatura inferiore a 0°

**HI**

Temperatura superiore a 60°

## **- Errori/anomalie:**

### **Errore display TERMOMETRO:**

**EO2** Sonda in cortocircuito

**EO3** Sonda aperta/scollegata

### **Errore display TERMOIGROMETRO:**

**EO0** Sonda non funzionante\_errore con la sonda HDC2080

## **RISOLUZIONE ERRORI**

Se il termometro, o termoigrometro, fornisce informazioni o cifre errate, è possibile che sia influenzato da scariche elettrostatiche o dall'azione di altri apparecchi.

Per resettare l'apparecchio sarà necessario togliere temporaneamente le pile per qualche istante, dopodiché procedere con il reinserimento e il nuovo settaggio.

Tutti i dati saranno cancellati e dovranno essere nuovamente impostati. Qualora dopo il riavvio si riscontrassero problemi, rivolgersi direttamente a Novital s.r.l. o presso un Centro di assistenza autorizzato.

## **AVVERTENZE**

1. Non esporre l'apparecchio a temperature elevate, all'acqua o alla luce diretta del sole.
2. Evitare il contatto con materiali corrosivi.
3. Non esporre l'apparecchio ad alte pressioni né ad elevati livelli di umidità o secchezza.
4. Non aprire l'apparecchio e non manipolare i singoli componenti.
5. Non utilizzare contemporaneamente batterie vecchie e nuove.
6. Non utilizzare contemporaneamente batterie diverse, mai al litio e/o ricaricabili.



7. Il termometro è stato progettato esclusivamente per utilizzo in ambienti chiusi.
8. Non utilizzare con mani bagnate
9. Non immergere mai e per nessun motivo la sonda del termometro e/o del termoigrometro digitale in acqua e/o in nessun altro liquido

## **MANUTENZIONE**

Se non utilizzato per lungo tempo, rimuovere le pile dalla loro sede, rimuovere eventuali impurità e/o residui servendosi di un getto d'aria e ritirare in un luogo riparato e asciutto, non esposto a fonti di calore.

## **INFORMAZIONE AGLI UTENTI**

Le batterie esaurite non devono essere considerate rifiuti domestici.

Le batterie smaltite nell'ambiente possono causare danni all'ambiente e alla salute.

È possibile restituire gratuitamente le batterie usate al proprio rivenditore e consegnarle ai centri di raccolta.

Il consumatore è tenuto per legge alla restituzione delle batterie scariche.

In attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti, il simbolo del cassonetto barrato, qui rappresentato e riportato sull'apparecchio indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchio giunto a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarlo al rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo apparecchio di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.



L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto l'apparecchio. Lo smaltimento abusivo da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle leggi vigenti.

Le informazioni relative alla corretta procedura dei sistemi di raccolta disponibili si dovranno richiedere al Servizio Locale di Smaltimento Rifiuti, o presso il negozio d'acquisto.

### **ESCLUSIONE RESPONSABILITÀ**

In seguito ad aggiornamenti, modifiche e/o innovazioni tecniche, parte delle istruzioni, delle specifiche e delle immagini comprese nella presente documentazione potrebbero differire.

Gli elementi ivi descritti sono da intendersi unicamente a titolo illustrativo e potrebbero non essere applicabili al Vostro caso specifico.

Non è possibile ottenere diritti legali o rivendicazioni dalla descrizione effettuata nel presente manuale.

### **CERTIFICATO DI GARANZIA**

Novital s.r.l. (produttore) certifica che il prodotto, o i prodotti, oggetto di questa garanzia sono conformi ai requisiti previsti dalle Direttive Comunitarie Europee e dal Codice Civile Italiano, per cui si intende valida in Italia e nei Paesi dell'Unione Europea. Novital s.r.l. estende la validità di questa garanzia a tutti i paesi al di fuori dell'Unione Europea, salvo condizioni specifiche previste dalle leggi di quei Paesi, che l'importatore dovrà preventivamente comunicare a Novital s.r.l.; sarà facoltà di Novital s.r.l. decidere e concordare l'eventuale opportuna modifica.

La garanzia è valida per la durata prevista dalle vigenti leggi. La durata

della garanzia decorrerà dalla data di consegna del prodotto, comprovata dal relativo documento di acquisto (scontrino fiscale, fattura o ricevuta fiscale). Nel caso in cui sul documento di acquisto non venga indicato il nome del prodotto, il venditore dovrà compilare il presente certificato di garanzia, apponendovi il timbro, la firma, la data di consegna e scrivere il nome e codice del prodotto oggetto della garanzia stessa.

Il consumatore deve preventivamente esercitare i suoi diritti tramite il venditore del prodotto, al quale la presente garanzia si estende ai sensi di legge.

Il documento di acquisto e, se necessario anche il CERTIFICATO DI GARANZIA per identificare il prodotto, dovranno essere presentati all'importatore, ovvero alternativamente a Novital s.r.l. ogni qualvolta si renda necessario un intervento. La denuncia del difetto del prodotto deve pervenire all'importatore, ovvero a Novital s.r.l. in ogni caso entro due mesi dalla scoperta del difetto stesso. Il prodotto dovrà essere fatto pervenire -per intero e non già il solo componente ritenuto difettoso, salva autorizzazione scritta da Novital s.r.l. - presso l'importatore od il produttore ovvero alla Ditta autorizzata da Novital s.r.l., a rischio e pericolo del cliente ed a cura e spese del cliente stesso, con mezzo di trasporto preventivamente autorizzato da Novital s.r.l.. Qualora il prodotto, ad insindacabile giudizio del produttore, dovesse risultare viziato da difetto originario di materiale o di lavorazione, o comunque coperto dalla garanzia ai sensi di legge, verrà riparato o sostituito presso il predetto produttore, importatore o Ditta autorizzata.

Resta inteso che, in ogni caso, nessun rimborso verrà riconosciuto in caso di mancanza di vizio o difetto del prodotto: il produttore si riserva invece la facoltà di addebitare al cliente le spese sostenute, in proprio o a mezzo importatore o ditta autorizzata, per la richiesta di intervento in garanzia in assenza dei presupposti.

Novital s.r.l. si riserva il diritto di applicare a propria discrezione il rime-

dio più congruo previsto dalla normativa vigente e applicabile in caso di riconosciuto difetto del prodotto, fra cui si annovera quello di sostituire il prodotto in vece di veder dichiarata la risoluzione del contratto. Fermo quanto sopra, Novital s.r.l., produttore dell'apparecchio e titolare del marchio, si oppone ed, in ogni caso, non autorizza la commercializzazione nei Paesi dello Spazio Economico Europeo degli apparecchi e propri prodotti messi in commercio al di fuori di questi.

**Non sono coperti da garanzia:**

- a. Prodotti per cui non sia comprovata la data di consegna e/o il tipo di prodotto oggetto della garanzia come sopra specificato.
- b. Avarie dovute al trasporto (graffi, ammaccature, rotture e simili).
- c. Spedizioni avvenute con mezzo non preventivamente autorizzato da Novital s.r.l.
- d. Danni causati dalla mancata osservanza delle ISTRUZIONI D'USO, DALL'USO IMPROPRIO di montaggio o installazione, da un'errata installazione dell'apparecchio o da inconvenienti originati dall'insufficienza o dall'inadeguatezza degli impianti elettrici o altri impianti, oppure derivanti da condizioni ambientali, climatiche o di altra natura o mediante affidamento del prodotto a minori o persone palesemente inidonee all'utilizzazione o manipolazione del prodotto medesimo; si precisa che Novital s.r.l., l'importatore o la Ditta autorizzata non eseguono, in nessun caso, l'installazione o il montaggio del prodotto.
- e. Guasti dovuti a trascuratezza, mancato rispetto delle norme di manutenzione previste nel manuale istruzioni o di comune esperienza, negligenza, incapacità d'uso, manomissioni o riparazioni effettuate da personale non autorizzato dal produttore, applicazione di accessori non originali o utilizzazione del prodotto a fini diversi o palesemente incompatibili rispetto a quelli per cui è stato ideato.
- f. Parti in vetro, lampadine, termometri e tutti gli eventuali accessori,

salvo quanto previsto dalle norme a tutela del consumatore ove applicabili.

- g. Tutte quelle parti che Novital s.r.l. riterrà soggette a normale deterioramento d'uso.
- h. L'installazione, la regolazione delle apparecchiature, le consulenze, le verifiche non giustificate e la manutenzione ordinaria e straordinaria.
- i. Consulenze, verifiche, perizie od altra attività di parte non autorizzata da Novital s.r.l..
- j. I danni indiretti per perdita di materiale avvenuta in conseguenza del difetto del prodotto, come, ad esempio, uova inserite o da inserire nelle incubatrici, ovvero ulteriori danni a cose e/o persone e/o animali.

I limiti di tempo per effettuare la riparazione o la sostituzione delle parti saranno contenuti in limiti di ragionevolezza in relazione alle esigenze organizzative del produttore, importatore o dell'eventuale Ditta che ne curerà l'assistenza, anche in considerazione dei mezzi di trasporto e/o spedizione che verranno utilizzati. Le riparazioni che saranno effettuate in garanzia non prolungano e non rinnovano la garanzia stessa. I componenti che Novital s.r.l. (direttamente o a mezzo importatore o Ditta autorizzata) riterrà di sostituire in garanzia, diverranno automaticamente di sua proprietà. Si richiamano le norme del Codice Civile preposte alla tutela del consumatore, che devono intendersi in ogni caso efficaci- solamente ove applicabili – indipendentemente da altre previsioni contenute in questa garanzia.

**NON ESISTE ALCUNA GARANZIA AGGIUNTIVA ESPLICITA O IMPLICITA.**  
Per qualsiasi controversia è competente il Foro di Busto Arsizio – Italia



## **GB** *Covatutto Digital Thermometer e Digital Thermo-hygrometer*

The digital thermometer and the digital thermo-hygrometer are measurement instruments that were specifically conceived and designed to detect the temperature and the humidity inside Covatutto incubators; in addition, they include a mode to detect the temperature and/or the humidity also of incubators of other brands and of the premises where the incubator is located. Thanks to their simple and quick setting, you can detect the temperature and/or the humidity in order to precisely control important parameters and obtain successful hatching.

*Please remember that the recommended incubation temperature equals about 37.8 °C (100 °F) inside the device, within premises whose temperature is included between 17 °C and 25 °C (62 °F - 77 °F); while the recommended humidity inside the incubator equals about 55% - 60% in case of fan-assisted incubators and 45% - 50% in case of static devices, within premises whose humidity is included between 55% and 75% (see table no. 1). If the above-mentioned parameters were extremely different compared with the recommended values inside the device or within the surrounding premises, the hatching would be late and very irregular, with chicks that are poorly vital or rather no hatching would take place. The correct control allows strictly monitoring temperature and/or humidity values, thus leading to the correct development of the embryo inside the egg.*



### **ATTENTION:**

the thermometer and the thermo-hygrometer are specifically calibrated to correctly process the temperature and/or the humidity inside Covatutto incubators; therefore, it is important to select the correct function while setting the device.

### **Equipment of the digital Thermometer**

- LCD display
- Three-mode selection: - Covatutto - Incubators of a different brand
- Premises
- °C or °F selection
- Resolution 0.1 °C - 1 °F
- Tolerance +/- 0.2 °C within the range included between 35 °C and 40 °C
- Low battery indicator
- Made with ABS plastic material

### **Equipment of the digital Thermo-hygrometer**

- LCD display
- Three-mode selection: - Covatutto - Incubators of a different brand
- Premises
- Resolution 0.1 °C - 1 °F
- Temperature detection tolerance +/- 0.2 °C within the range included between 35 °C and 40 °C
- Humidity detection tolerance +/- 2%
- Low battery indicator
- Made with ABS plastic material

### **INSTALLATION OF THE BATTERIES**

1. Unscrew the two screws that are to be found on the rear of the thermometer by using a small cross-head screwdriver and open the battery compartment.
2. Install 2 AAA alkaline batteries (not supplied) into the compartment by paying attention to their polarity.
3. Close the battery compartment and screw the two screws.
4. The thermometer is ready for use.
5. Perform the setting.

## SETTING

Following the installation of the batteries, the thermometer or the thermo-hygrometer will switch ON all digits (segments) in the display for 1 sec. **5.5.5.** After that, it will display the configuration of the device for 2 sec.

**500** example.

Finally, the current temperature is displayed in °C degrees **20.5°C** example.


By pressing the S2 ▼ key once, you will switch the value of the temperature into Fahrenheit degrees.

**63°F** example.

In case of the thermo-hygrometer, press the S1 ▲ key once again to switch from the value of the temperature to the value of the relative humidity. **32%RH**

The thermometer, or the thermo-hygrometer, measures the current temperature every 2 seconds for a period of 5 minutes.

At the end of the aforesaid period, the display will switch OFF; to switch it back ON, just press the S1 ▲ key once.

When the battery icon  turns ON, it warns that the batteries are low.

**20.5°C** 

*You can continue using the thermometer until the batteries are completely exhausted.*

*In this case, the thermometer will switch OFF as soon as the batteries stop working.*

### - Display of the current configuration:

Switch ON the thermometer or the thermo-hygrometer with the S1 ▲ key to display the current temperature **20.5°C** example.

Hold the S1 ▲ key pressed for more than 5 sec. At the end of this period, the display will show the current configuration for 10 sec. In case,



you can go back immediately to normal operation by pressing the S2▼ key once again .

**500** example.

### - How to change the configuration:

Switch ON the thermometer or the thermo-hygrometer with the S1▲ key to display the current temperature: **20.5°C** example.

Hold the S1▲ key pressed for more than 5 sec.

At the end of this period, the display will show the current configuration for 10 sec. Release the key.

**500** Current configuration

Within this period, keep the S1▲ key pressed until the display starts flashing, and then release the key.

**500** Flashing, mode to change the configuration

Now, keep pressing the S1▲ key to select the desired configuration..

Every time you press the key, it will change to a different configuration code, see table 1\*

**500** - **501** - **502** ---- **508** - **509** - **510**

### **Table 1** FUNCTIONS OF THE DIGITAL THERMOMETER

S00: Room temperaturee	S03: Covatutto 24ECO and analogue 24
S01: Incubators other than Novital	S04: Analogue Covatutto 54
S02: Analogue Covatutto 16L	S05: Analogue Covatutto 108
	S06: Analogue Covatutto 162

### **Table 1** FUNCTIONS OF THE DIGITAL THERMOMETER-HYGROMETER

S00: Room temperature	S06: Analogue Covatutto 54
S01: Incubators other than Novital	S07: Digital Covatutto 54
S02: Analogue Covatutto 16L	S08: Analogue Covatutto 108
S03: This function can be adapted	S09: Digital Covatutto 108
S04: Covatutto 24ECO and analogue 24	S10: Analogue Covatutto 162
S05: Digital Covatutto 24	S11: Digital Covatutto 162

After selecting the desired code, confirm it with the S2 ▼ key. The display will stop flashing to show the selection for 2 sec., and then it will go back to normal operation (20.5 °C). If you do not confirm the configuration within 10 sec., the thermometer will go back to normal operation with the previous configuration.

## **CORRECT TEMPERATURE AND HUMIDITY INSIDE THE INCUBATOR (SEE TABLE 2)**

The correct temperature for the proper operation of the device during the incubation equals 37.8 °C, while it equals 37.2 °C - 37.5 °C during the 3 days immediately before the hatching.

The suitable humidity for fan-assisted incubators equals 55%-60%, while it equals 70%-80% during the 3 days immediately before the hatching; in case of static incubators, it equals 45%-50% during the incubation, while it equals 60%-70% during the 3 days immediately before the hatching.

**\*ATTENTION!:** *it is recommended to always follow the instructions of the specific incubator concerning the management of temperature and humidity according to the species being incubated.*

**Table 2**

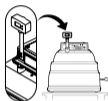
	TEMPERATURE INSIDE THE INCUBATOR °C/°F	HUMIDITY INSIDE THE INCUBATOR %
* DURING THE INCUBATION PERIOD	37.8 °C 100 °F	45% - 50% STATIC INCUBATORS 55% - 60% FAN-ASSISTED INCUBATORS
3 DAYS BEFORE THE HATCHING	37.2 °C - 37.54 °C 99 °F - 99.5 °F	70% - 80% FAN-ASSISTED INCUBATORS 60% - 70% STATIC INCUBATORS

### **- Positioning:**

After its setting, the digital thermometer, or the thermo-hygrometer,

must be installed into the incubator, as shown (see Fig. 1); always keep in mind that it must be placed on the top of the device. If you use it to detect the room temperature and/or humidity, please consider to keep the instrument away from heat sources, direct sunlight and air streams; if possible, use an anchor to be affixed to a wall and fasten with a crew and/or a nail, as shown in the example (see Fig. 1); make sure that it is well fastened to prevent its accidental falling..

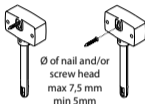
**FIG.**  
**1**



*Covatutto*



*Other incubators*



*Premises*

### - Operating range:

The probe of the thermometer or the thermo-hygrometer can measure temperatures included between 0 °C and 60 °C, while the electronic part cannot exceed temperatures that are higher than 50 °C.

If the above-mentioned limits are exceeded, the following error conditions will be signalled:

**LO**

Temperature lower than 0°

**HI**

Temperature higher than 60°

### - Errors/irregularities:

THERMOMETER display error:

**E02**

Short-circuited probe

**E03**

Open/disconnected probe

THERMO-HYGROMETER display error:

**EOO** Probe not operating - error concerning the probe HDC2080

## **TROUBLESHOOTING**

If the thermometer, or the thermo-hygrometer, provides incorrect information or figures, it may be caused by electrostatic discharges or the action of other appliances.

To reset the device, you must temporarily remove the batteries for a few seconds; after that, re-install them and perform a new setting.

All data will be deleted and must be set once again. If, following the re-start, you detect any problem, please directly call Novital s.r.l. Or an authorised Customer Service Centre.

## **WARNINGS**

1. Do not expose the device to high temperatures, water or direct sunlight.
2. Avoid any contact with corrosive materials.
3. Do not expose the device to high pressures or high levels of humidity or dryness.
4. Do not open the device and do not handle the individual components.
5. Do not use old and new batteries together.
6. Never use different batteries together, such as lithium and/or rechargeable batteries.
7. The thermometer was designed only to be used indoors.
8. Do not use it with wet hands.
9. Never and for no reason dip the probe of the digital thermometer and/or thermo-hygrometer in water and/or in any other liquid.

## MAINTENANCE

If it is not used for a long time, remove the batteries from the relevant compartment, remove any dirt and/or residues by using an air blast and keep it in a sheltered and dry place, not exposed to heat sources

## INFORMATION FOR THE USERS

The exhausted batteries have not to be considered household waste.

The batteries that are disposed of into the environment can cause damages to the environment and the human health.

You can freely return the exhausted batteries to your reseller and deliver them to the collection centres.

By law, the user must return the exhausted batteries

Implementing Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC about the reduction in the use of hazardous substances in electric and electronic equipment, as well as the disposal of wastes, the symbol of the crossed bin, which is shown here and to be found on the device, means that the product, at the end of its service life, must be collected separately from the other wastes. Therefore, the user must deliver the device, at the end of its life, to suitable selective waste collection centres in charge of electronic and electro-technical wastes, or rather return it to the reseller when purchasing a new device of similar type, on a one for one basis.

The suitable selective waste collection in order to subsequently recycle, process and dispose of the decommissioned device in an environmentally compatible way, contributes to prevent a possible negative impact on the environment and the health, and favours the recycling of the materials that form the device. The illegal disposal by the user will lead to the application of the administrative sanctions that are provided for by the laws in force.



Information about the correct procedure of the available collection systems must be asked to the Local Waste Disposal Service or to the shop of purchase

## **DISCLAIMER**

Following updates, modifications and/or technical innovations, part of the instructions, the specifications and the images that are included in these documents may differ.

The items that are described in these documents must be considered as mere examples and may not be implemented in your specific case. You cannot obtain legal rights or claims from the description that is to be found in this manual.

## **WARRANTY CERTIFICATE**

Novital s.r.l. (the manufacturer) certifies that the product(s) that are subject to this warranty comply with the requirements that are established by European Community Directives and by the Italian Civil Code; therefore, it is considered valid in Italy and in the countries of the European Union.

Novital s.r.l. extends the validity of this warranty to all countries out of the European Union, except in case of specific conditions that are provided for by the laws of the above-mentioned countries, which the importer must previously communicate to Novital s.r.l.; Novital s.r.l. will be entitled to decide and agree upon a suitable modification, if any.

The warranty will be valid for the duration that is provided for by the laws in force. The duration of the warranty will start on the date of product delivery, which has to be proven by the relevant purchase document (till receipt, invoice or tax receipt). If the purchase document does not specify the name of the product, the seller will have to fill in this warranty certificate and affix the stamp, the signature, the delivery date

and write the name and the code of the product being subject to the warranty.

The consumer must previously exercise his/her own rights by means of the seller of the product that is subject to this warranty extension pursuant to the law. The purchase document and, if necessary, also the WARRANTY CERTIFICATE to identify the product, must be submitted to the importer, or rather, as an alternative, to Novital s.r.l. any time the device must undergo an intervention. The claim about the defect of the product must be sent to the importer, or rather to Novital s.r.l., at any rate within two months from the detection of the same defect. The product must be sent - fully and not only the component that is considered defective, except in case of written authorisation by Novital s.r.l. - to the importer or the manufacturer or rather to the Company that was authorised by Novital s.r.l., at the customer's own risk and at the expense of the same customer, with a means of transport that was previously authorised by Novital s.r.l. If the product, at the manufacturer's discretion, proves to be affected by a material or processing defect or, at any rate, it is covered by the warranty by law, it will be repaired or replaced by the above-mentioned manufacturer, importer or authorised Company. It is understood that, in any case, no reimbursement will be acknowledged in case there is no product defect: on the contrary, the manufacturer reserves the right to charge the expenses that were borne (on its own or by means of an importer or authorised company) to the customer for the request of intervention under warranty conditions in case the preconditions are not met.

Novital s.r.l. reserves the right to apply, at its own discretion, the most appropriate remedy that is provided for by the standards in force and applicable in case of a proven product defect, which includes the replacement of the product instead of declaring the termination of the contract. Without prejudice to the above, Novital s.r.l., the manufacturer

of the device and the owner of the brand, rejects and never authorises the marketing - within the countries of the European Economic Area - of the devices and the relevant products that are marketed out of such countries.

**The warranty will not cover:**

- a. Products without a proven delivery date and/or type of product subject to the warranty, as specified above.
- b. Faults that are caused by transport operations (scratches, dents, breaks and similar).
- c. Shipments that were carried out with means that were not previously authorised by Novital s.r.l.
- d. Damages that are caused by the non-compliance with USER INSTRUCTIONS, IMPROPER USE during assembly or installation operations, an incorrect installation of the device or problems that are caused by insufficient or unsuitable wiring or other systems, or rather caused by environmental and climate conditions or other types of conditions or by giving the product to minors or people that are clearly unsuitable to use or handle it; it is necessary to specify that Novital s.r.l., the importer or the authorised company will never carry out the installation or the assembly of the product.
- e. Failures that are caused by carelessness, non-compliance with the maintenance standards that are provided for in the instruction manual or commonly known, negligence, inability of use, tampering with or repairs that are carried out by personnel who was not authorised by the manufacturer, application of non-genuine accessories or use of the product for purposes other than or clearly incompatible with the intended use.
- f. Glass components, bulbs, thermometers and all possible accessories, without prejudice to the provisions that are established by the



standards that protect the consumer, when applicable.

- g. All components that Novital s.r.l. will consider normal wear parts.
- h. The installation, the adjustment of the equipment, consulting services, unjustified checks, as well as ordinary and extraordinary maintenance interventions.
- i. Party-appointed consulting services, evaluations or other activities that were not authorised by Novital s.r.l.
- j. The indirect damages caused by the loss of material, which occurred as a consequence of the product defect, such as for example eggs that were inserted or to be inserted into the incubators, or rather additional damages to property and/or injuries to people and/or animals.

The time limits to perform the repair or the replacement of the parts will be subject to good-sense criteria according to the organisational needs of the manufacturer, the importer or the possible Company that will deal with the customer service, also considering transport and/or shipment means that are going to be used.

The repairs that are carried out under warranty conditions will not extend and will not renew the warranty. The components that Novital s.r.l. (directly or by means of an importer or authorised Company) decides to replace under warranty conditions will automatically become Novital's property. We hereby recall the regulations of the Civil Code that aim at protecting the consumers, which have always to be considered effective - only in case they are applicable - independently from other provisions that are included in this warranty.

#### **THERE IS NO ADDITIONAL EXPLICIT OR IMPLICIT WARRANTY.**

For any dispute, the Court of Busto Arsizio, Italy, will be competent.



## **F** *Thermomètre numérique et Thermo-hygromètre numérique Covatutto*

Le thermomètre numérique et le thermo-hygromètre numérique sont des instruments de mesure étudiés et conçus spécifiquement pour détecter la température et l'humidité à l'intérieur des couveuses Covatutto, et peuvent également mesurer la température et/ou l'humidité de couveuses d'autres marques et de la pièce où la couveuse est installée. Grâce à un réglage simple et rapide, il est possible de mesurer la température et/ou l'humidité afin d'avoir un contrôle précis des paramètres importants pour obtenir une bonne éclosion.

*Nous vous rappelons que la température de couvaison recommandée doit être d'environ 37,8°C-100°F à l'intérieur de la machine, dans un environnement où la température se situe entre 17 et 25°C (62-77°F). En revanche, l'humidité recommandée à l'intérieur de la couveuse doit être d'environ 55%-60% pour les couveuses ventilées et de 45%-50% pour les couveuses statiques, dans un environnement où l'humidité se situe entre 55% et 75% (voir tableau n°1). Si ces paramètres, à l'intérieur de la machine ou dans l'environnement, varient beaucoup par rapport aux valeurs recommandées, cela pourrait entraîner une éclosion tardive et très irrégulière, avec des naissances peu viables ou une absence d'éclosion. Le contrôle correct permet de surveiller attentivement les valeurs de température et/ou d'humidité permettant le bon développement de l'embryon à l'intérieur de l'œuf.*



### **ATTENTION:**

le thermomètre et le thermo-hygromètre sont spécialement étalonnés pour traiter correctement la température et/ou l'humidité à l'intérieur des couveuses Covatutto. Il est donc important de sélectionner la bonne fonction lors du paramétrage de l'appareil.

## Équipement du thermomètre numérique

- Affichage LCD
- Trois modes disponibles : Covatutto - Couveuses d'autres marques  
Environnement
- Sélection °C ou °F
- Résolution 0,1°C - 1°F
- Tolérance +/- 0,2 °C dans la plage comprise entre 35 °C et 40°C
- Indicateur de batterie faible
- Fabriqué en plastique ABS


## Équipement du thermo-hygromètre numérique


- Affichage LCD
- Trois modes disponibles : Covatutto - Couveuses d'autres marques  
Environnement
- Résolution 0,1°C - 1°F
- Tolérance mesure de la température +/- 0,2 °C dans la plage comprise entre 35 °C et 40°C
- Tolérance mesure de l'humidité +/- 2%
- Indicateur de batterie faible
- Fabriqué en plastique ABS


## INSERTION DES PILES


1. Dévisser les deux vis situées à l'arrière du thermomètre en utilisant un petit tournevis cruciforme et ouvrir le compartiment des piles.
2. Insérer dans le compartiment deux piles alcalines AAA (non fournies) en respectant la polarité.
3. Réfermer le compartiment des piles et serrer les deux vis.
4. Le thermomètre est prêt à l'emploi.
5. Procéder au paramétrage.


## PARAMÉTRAGE

Lorsque les piles sont insérées, le thermomètre ou le thermo-hygromètre allume tous les chiffres (segments) de l'affichage pendant 1 seconde.  exemple.

Ensuite, il affiche la configuration de la machine pendant 2 secondes.  exemple.



Enfin, la température actuelle est affichée en degrés  exemple. En appuyant brièvement sur le bouton S2 ▼, la valeur de température est convertie en degrés Fahrenheit.

 exemple.

Pour le thermo-hygromètre, en appuyant à nouveau sur le bouton S1 ▲, il est possible de passer de la mesure de la température à la mesure de l'humidité relative.  exemple.


Le thermomètre, ou le thermo-hygromètre, mesure la température actuelle toutes les 2 secondes pendant 5 minutes.

Une fois ce temps écoulé, l'écran s'éteint. Pour le rallumer, il suffit d'appuyer brièvement sur le bouton S1 ▲.

L'allumage de l'icône de batterie  indique que les piles sont faibles.  exemple.

*Il est possible de continuer à utiliser le thermomètre jusqu'à l'épuisement complet des piles. Dans ce cas, le thermomètre s'éteindra dès que les piles cesseront de fonctionner.*

### - Affichage de la configuration actuelle:

Allumer le thermomètre ou le thermo-hygromètre à l'aide du bouton S1 ▲. La température actuelle s'affichera.  exemple.

Maintenir enfoncé le bouton S1 ▲ pendant plus de 5 secondes.

Une fois ce temps écoulé, l'écran affichera la configuration actuelle pendant 10 secondes. Si nécessaire, il est possible de revenir immédia-

tement au fonctionnement normal en appuyant à nouveau sur S2▼.

**500** exemple.

### - Changement de configuration :

Allumer le thermomètre ou le thermo-hygromètre à l'aide du bouton S1▲. La température actuelle s'affichera: **20.5°C** exemple.

Maintenir enfoncé le bouton S1▲ pendant plus de 5 secondes.

Une fois ce temps écoulé, l'écran affichera la configuration actuelle pendant 10 secondes. Relâcher le bouton.

**500** Configuration actuelle

Une fois ce temps écoulé, maintenir enfoncé le bouton S1▲ jusqu'à ce que l'écran commence à clignoter. Relâcher le bouton.

**500** Clignotant, mode de changement de configuration

Ensuite, en continuant d'appuyer sur le bouton S1▲, il est possible de sélectionner la configuration souhaitée.

Chaque actionnement du bouton correspondra à un code de configuration différent, voir tableau 1\*

**500** - **501** - **502** ---- **508** - **509** - **510**

### Tableau 1

#### FONCTIONS DU THERMOMÈTRE NUMÉRIQUE

S00: Température actuelle

S01: Couveuses autres que Novital

S02: Covatutto 16L analogique

S03: Covatutto 24ECO et 24 analogique

S04: Covatutto 54 analogique

S05: Covatutto 108 analogique

S06: Covatutto 162 analogique

#### FONCTIONS DU THERMOMÈTRE-HYGROMÈTRE NUMÉRIQUE

S00: Température actuelle

S01: Couveuses autres que Novital

S02: Covatutto 16L analogique

S03: Fonction adaptable

S04: Covatutto 24ECO et 24 analogique

S05: Covatutto 24 numérique

S06: Covatutto 54 analogique

S07: Covatutto 54 numérique

S08: Covatutto 108 analogique

S09: Covatutto 108 numérique

S10: Covatutto 162 analogique

S11: Covatutto 162 numérique

Après avoir sélectionné le code choisi, confirmer avec la touche S2▼. L'écran cessera de clignoter et indiquera la sélection effectuée pendant 2 secondes, et reviendra ensuite au fonctionnement normal:

20.5°C

Si la configuration n'est pas confirmée dans les 10 secondes, le thermomètre reviendra au fonctionnement normal avec la configuration précédente.

## TEMPÉRATURE ET HUMIDITÉ CORRECTES À L'INTÉRIEUR DE LA COUVEUSE (voir tableau 2).

La température correcte pour le bon fonctionnement de la machine pendant la couvaison est de 37,8°C, et de 37,2 à 37,5°C dans les 3 jours précédant l'éclosion.

L'humidité adéquate pour les couveuses ventilées est de 55 à 60% et de 70 à 80% dans les 3 jours précédant l'éclosion. Pour les couveuses statiques, elle est de 45 à 50 % pendant la couvaison et de 60 à 70 % pendant les 3 jours précédant l'éclosion.

**\*ATTENTION!** *Il est recommandé de toujours suivre les instructions de chaque couveuse concernant la gestion de la température et de l'humidité selon l'espèce couvée.*

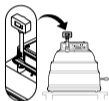
**Tableau 2**

	TEMPÉRATURE INTERNE COUVEUSE °C/°F	HUMIDITÉ INTERNE COUVEUSE %
* PENDANT LA PÉRIODE DE COUVAISON	37.8 °C 100 °F	45% - 50% COUVEUSES STATIQUES 55% - 60% COUVEUSES VENTILÉES
3 JOURS AVANT L'ÉCLOSION	37.2 °C - 37.54 °C 99 °F - 99.5 °F	70% - 80% COUVEUSES STATIQUES 60% - 70% STATIC INCUBATORS

## - **Emplacement:**

Le thermomètre, ou le thermo-hygromètre numérique, une fois paramétré, devra être placé dans la couveuse, comme le montre l'exemple (voir Fig. 1), toujours en gardant à l'esprit qu'il devra être placé dans la partie supérieure de la machine. S'il est utilisé pour mesurer la température et/ou l'humidité ambiante, il est recommandé de tenir l'appareil loin de toute source de chaleur, de la lumière directe du soleil et des courants d'air. Si possible, utiliser une cheville à poser sur un mur et la fixer avec une vis et/ou un clou comme le montre l'exemple (voir Fig1). Veiller à ce qu'il soit bien fixé pour éviter toute chute accidentelle.

**FIG.**  
**1**



**Covatutto**



**Autres couveuses**



**Environnement**

## - **Plage de fonctionnement:**

La sonde du thermomètre ou thermo-hygromètre peut mesurer des températures comprises entre 0°C et 60°C.

En revanche, la partie électronique ne doit pas dépasser des températures supérieures à 50°C.

Si ces limites sont dépassées, les conditions d'erreur suivantes seront signalées:

LO

Température inférieure à 0°

HI

Température supérieure à 60°

### - Erreurs/anomalies:

Erreur affichage THERMOMÈTRE:

**EO2** Sonde en court-circuit

**EO3** Sonde ouverte/déconnectée

Erreur affichage THERMO-HYGROMÈTRE:

**EO0** Sonde en panne\_erreur avec la sonde HDC2080

## DÉPANNAGE

Si le thermomètre, ou le thermo-hygromètre, fournit des informations ou des chiffres incorrects, il est possible qu'il soit affecté par des décharges électrostatiques ou par l'action d'autres équipements.

Pour réinitialiser l'appareil, il est nécessaire de retirer provisoirement les piles pendant quelques instants, puis de les réinsérer et d'effectuer un nouveau réglage.

Toutes les données seront effacées et devront être à nouveau paramétrées. En cas problèmes après le redémarrage, s'adresser directement à Novital s.r.l. ou à un service après-vente agréé.

## AVERTISSEMENTS

1. Ne pas exposer l'appareil à des températures élevées, à l'eau ou aux rayons directs du soleil.
2. Éviter tout contact avec des matières corrosives.
3. Ne pas exposer l'appareil à un niveau élevé de pression, d'humidité ou de sécheresse.
4. Ne pas ouvrir l'appareil et ne pas manipuler les différents composants.
5. Ne pas utiliser d'anciennes et de nouvelles piles en même temps.
6. Ne pas utiliser des piles différentes en même temps, et jamais de piles au lithium et/ou rechargeables.



7. Le thermomètre a été exclusivement conçu pour être utilisé en intérieur.
8. Ne pas utiliser avec les mains mouillées.
9. Ne jamais immerger, pour quelque raison que ce soit, la sonde du thermomètre et/ou du thermo-hygromètre numérique dans l'eau et/ou tout autre liquide.

## ENTRETIEN

En cas de non-utilisation prolongée, retirer les piles de leur compartiment, éliminer toute impureté et/ou tout résidu à l'aide d'un jet d'air et conserver dans un endroit protégé et sec, non exposé aux sources de chaleur.

## INFORMATIONS AUX UTILISATEURS

Les piles usagées ne doivent pas être considérées comme des déchets ménagers. Les piles jetées dans l'environnement peuvent causer des dommages à l'environnement et à la santé. Vous pouvez rendre gratuitement les piles usagées à votre revendeur et les amener dans des centres de collecte.



Le consommateur est tenu par la loi de restituer les piles déchargées. En application des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et à l'élimination des déchets, le symbole de la poubelle barrée, représenté ici et figurant sur l'appareil, indique que le produit doit être collecté séparément des autres déchets à la fin de sa durée de vie utile. L'utilisateur devra donc amener l'appareil en fin de vie aux centres de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques appropriés ou le retourner au revendeur lors de l'achat d'un appareil neuf d'un type équivalent, à raison d'un à la fois.

Un tri sélectif adéquat pour le recyclage, le traitement et l'élimination ultérieurs et compatibles sur le plan environnemental de l'appareil permet d'éviter tout effet négatif sur l'environnement et la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent l'appareil. L'élimination non autorisée par l'utilisateur entraînera l'application des sanctions administratives prévues par les lois applicables.

Les informations concernant la procédure correcte des systèmes de collecte disponibles doivent être demandées au service local d'élimination des déchets ou au point de vente.

### **Exclusion de responsabilité**

En raison de mises à jour, de modifications et/ou d'innovations techniques, une partie des instructions, des spécifications et des illustrations contenues dans cette documentation peut être différente. Les éléments décrits dans ce document ne sont donnés qu'à titre d'illustration et peuvent ne pas s'appliquer à votre cas particulier. Aucun droit légal ou réclamation ne peut être obtenu à partir de la description donnée dans ce manuel.

### **CERTIFICAT DE GARANTIE**

Novital s.r.l. (fabricant) certifie que le ou les produits couverts par cette garantie sont conformes aux exigences prévues par les directives communautaires européennes et par le Code civil italien, ce qui signifie qu'elle est valable en Italie et dans les pays de l'Union Européenne.

Novital s.r.l. étend la validité de cette garantie à tous les pays en dehors de l'Union européenne, sauf conditions spécifiques prévues par la législation de ces pays, que l'importateur devra préalablement communiquer à Novital s.r.l. Il appartiendra à Novital s.r.l. de décider et de convenir de toute modification appropriée.

La garantie est valable pendant la durée prévue par les lois en vigueur.

La durée de la garantie commencera à partir de la date de livraison du produit, attestée par le document d'achat correspondant (ticket de caisse, facture ou reçu). Si le nom du produit ne figure pas sur le document d'achat, le vendeur devra remplir ce certificat de garantie, y apposer son cachet, sa signature et la date de livraison et inscrire le nom et le code du produit couvert par la garantie.

Le consommateur doit d'abord exercer ses droits par l'intermédiaire du vendeur du produit, auquel cette garantie s'étend conformément à la loi.

Le document d'achat et, le cas échéant, le CERTIFICAT DE GARANTIE pour l'identification du produit devront être présentés à l'importateur ou bien à Novital s.r.l. à chaque fois qu'une intervention sera nécessaire. La déclaration de défaut du produit doit parvenir à l'importateur ou à Novital s.r.l. dans les deux mois suivant la constatation du défaut.

Le produit devra être expédié - dans son intégralité et pas seulement le composant considéré défectueux, sauf autorisation écrite de Novital s.r.l. - à l'importateur, au fabricant ou à l'entreprise autorisée par Novital s.r.l., aux risques et périls du client et à ses frais, par un moyen de transport préalablement autorisé par Novital s.r.l. Si le produit, à la seule discrétion du fabricant, est défectueux en raison d'un défaut de matériau ou de fabrication, ou s'il est couvert par la garantie légale, il sera réparé ou remplacé par le fabricant, l'importateur ou l'entreprise autorisée. Il est entendu que, dans tous les cas, aucun remboursement ne sera accordé en cas d'absence de vice ou de défaut du produit.

Le fabricant se réserve en revanche le droit de facturer au client les frais encourus, à son compte ou par l'intermédiaire de l'importateur ou de la société autorisée, pour la demande d'intervention sous garantie en l'absence des conditions. Novital s.r.l. se réserve le droit d'appliquer, à sa seule discrétion, la solution la plus appropriée prévue par la législation en vigueur et applicable en cas de défaut reconnu du produit, y compris

celle de remplacer le produit plutôt que d'avoir le contrat résilié. Nonobstant ce qui précède, Novital s.r.l., fabricant de l'appareil et titulaire de la marque, s'oppose et, dans tous les cas, n'autorise pas la commercialisation dans les pays de l'Espace économique européen des appareils et de ses produits commercialisés en dehors de ceux-ci.

### **La garantie ne couvre pas:**

- a. Les produits pour lesquels la date de livraison et/ou le type de produit couvert par la garantie n'est pas prouvé, tel qu'indiqué ci-dessus ;
- b. Les dommages dus au transport (rayures, bosses, ruptures, etc.) ;
- c. Les expéditions effectuées par des moyens qui n'ont pas été préalablement autorisés par Novital s.r.l. ;
- d. Les dommages causés par le non-respect des INSTRUCTIONS D'UTILISATION, par l'UTILISATION INAPPROPRIÉE de montage ou d'installation, par une mauvaise installation de l'appareil ou par des inconvénients résultant de l'inadéquation ou de l'insuffisance de systèmes électriques ou autres systèmes, ou résultant de conditions ambiantes, climatiques ou autres ou de l'octroi du produit à des mineurs ou des personnes manifestement inadaptées à l'utilisation ou à la manipulation du produit. Il est à noter que Novital s.r.l., l'importateur ou l'entreprise autorisée n'effectue, en aucun cas, l'installation ou le montage du produit ;
- e. Les défaillances dues à la négligence, au non-respect des règles d'entretien prévues dans le manuel d'instructions ou d'expérience générale, à l'incapacité d'utilisation, à des altérations ou des réparations effectuées par du personnel non autorisé par le fabricant, à l'application d'accessoires non d'origine ou à l'utilisation du produit à des fins autres que celles pour lesquelles il a été conçu ou clairement incompatibles avec celles-ci ;
- f. Les pièces en verre, les ampoules, les thermomètres et tous les accessoires, sauf ceux prévus par les règles de protection des consomm-

- teurs, le cas échéant ;
- g. Toutes les pièces que Novital s.r.l. considèrera comme soumises à une détérioration normale d'utilisation ;
  - h. L'installation, le réglage des équipements, les conseils, les contrôles injustifiés et l'entretien courant et exceptionnel ;
  - i. Les conseils, vérifications, expertises ou autres activités de personnes non autorisées par Novital s.r.l. ;
  - j. Les dommages indirects dus à la perte de matériel en raison du défaut du produit, tels que, par exemple, des œufs insérés ou à insérer dans les couveuses, ou d'autres dommages à des biens et/ou des personnes et/ou des animaux.

Les délais de réparation ou de remplacement des pièces seront contenus dans des limites raisonnables par rapport aux besoins organisationnels du fabricant, de l'importateur ou de toute entreprise qui se chargera de l'assistance, compte tenu également des moyens de transport et/ou d'expédition qui seront utilisés.

Les réparations effectuées sous garantie ne prolongent ni ne renouvellent la garantie. Les composants que Novital s.r.l. (directement ou par l'intermédiaire d'un importateur ou d'une entreprise autorisée) considèrera à remplacer sous garantie deviendront automatiquement sa propriété. Il est fait référence aux dispositions du Code civil relatives à la protection du consommateur, qui doivent dans tous les cas être considérées comme applicables - uniquement le cas échéant - quelles que soient les autres dispositions contenues dans la présente garantie.

## **IL N'EXISTE AUCUNE GARANTIE SUPPLÉMENTAIRE EXPLICITE OU IMPLICITE.**

Pour tout litige, le tribunal compétent est celui de Busto Arsizio – Italie.



**E****Termómetro digital y Termohigrómetro digital Covatutto**

El termómetro digital y el termohigrómetro digital son instrumentos de medición que se han estudiado y diseñado específicamente para detectar la temperatura y la humedad en el interior de las incubadoras Covatutto e incluyen la modalidad para detectar la temperatura y/o la humedad incluso de incubadoras de otra marca y del local en que se posiciona la incubadora. Gracias a una configuración sencilla y rápida, es posible detectar la temperatura y/o la humedad, para que se tenga un control preciso de parámetros importantes para obtener una apertura exitosa de los huevos.

Se recuerda que la temperatura aconsejada para incubar se encuentra alrededor de 37.81°-100F en el interior de la máquina, en un ambiente donde la temperatura se encuentre incluida entre los 17 y los 25°C (62-77°F); en cambio la humedad aconsejada en el interior de la incubadora se encuentra alrededor del 55-60% para las incubadoras ventiladas, y del 45-50% para las incubadoras estáticas, en un ambiente donde la humedad se encuentre incluida entre el 55 y el 75% (ver la tabla número 1). En caso de que estos parámetros, en el interior de la máquina o del ambiente circunstante, variaran mucho con respecto a los valores aconsejados, derivarían aperturas tardías y muy irregulares, con nacidos poco vitales o bien aperturas fracasadas. El control correcto permite monitorear atentamente los valores de temperatura y/o humedad, permitiendo el desarrollo correcto del embrión en el interior del huevo.



**ATENCIÓN:** el termómetro y el termohigrómetro se han calibrado específicamente para elaborar correctamente la temperatura y/o la humedad en el interior de las incubadoras Covatutto; por lo tanto es importante seleccionar la función correcta durante la fase de configuración del equipo.

### **Equipamiento Termómetro digital**

- Display LCD
- Selección de tres modalidades: Covatutto – Incubadoras de otra marca - Ambiente
- Selección °C o °F
- Resolución 0.1°C – 1°F
- Tolerancia +/-0.2°C en el intervalo incluido entre los 35°C y los 40°C
- Indicador baterías descargadas
- Realizado de plástico ABS

### **Equipamiento Termohigrómetro digital**

- Display LCD
- Selección de tres modalidades: - Covatutto - Incubadoras de otra marca - Ambiente
- Resolución 0.1°C - 1°F
- Tolerancia detección temperatura +/-0.2°C en el intervalo incluido entre los 35°C y los 40°C
- Tolerancia detección humedad +/-2%
- Indicador baterías descargadas
- Realizado de plástico ABS

### **INTRODUCCIÓN DE LAS BATERÍAS**

1. Destornillar los dos tornillos situados en la parte trasera del termómetro utilizando un pequeño destornillador de estrella y abrir el compartimento de las baterías.
2. Introducir en el compartimento dos baterías AAA alcalinas (no entregadas), prestando atención a la polaridad.
3. Volver a cerrar el compartimento de las baterías y atornillar los dos tornillos.
4. El termómetro está listo para el uso.

5. Proceder con la configuración.

## CONFIGURACIÓN

En el momento de la introducción de las pilas, el termómetro o termohigrómetro enciende todos los dígitos (segmentos) del display durante 1 segundo. (5.5.5.) Sucesivamente visualiza la configuración de la máquina durante dos segundos. (500) Ejemplo.

Finalmente se visualiza la temperatura actual en grados °C.

(20.5°C) Ejemplo

La presión provisional de la tecla S2▼ convierte el valor de la temperatura en grados Fahrenheit. (63°F) Ejemplo.

Si se trata de un termohigrómetro, volviendo a apretar la tecla S1▲ es posible alternar la medida de la temperatura con la medida de la humedad relativa. (32%RH)

El termómetro, o el termohigrómetro, mide la temperatura actual cada 2 seg. durante un tiempo de 5 minutos.

Al vencimiento de este tiempo el display se apaga; para volver a encenderlo es suficiente apretar provisionalmente la tecla S1▲.

El encendido del icono de la batería 🔋 indica el aviso previo de agotamiento de las pilas. (20.5°C 🔋)

*Es posible continuar usando el termómetro hasta el agotamiento completo de las pilas.*

*En este caso el termómetro se apagará inmediatamente cuando las baterías dejarán de funcionar.*

### - Visualización de la configuración actual:

Encender el termómetro o el termohigrómetro con la tecla S1▲; se visualizará la temperatura actual. (20.5°C) Ejemplo.



Apretar y mantener apretada la tecla S1▲ durante más de 5 segundos. Al vencimiento de este tiempo el display visualizará la configuración actual durante 10 seg.; de ser necesario es posible volver inmediatamente al funcionamiento normal volviendo a apretar S2▼.

**500** Ejemplo.

#### - Cambio de la configuración:

Encender el termómetro o el termohigrómetro con la tecla S1▲; se visualiza la temperatura actual: **20.5°C** Ejemplo

Apretar y mantener apretada la tecla S1▲ durante más de 5 seg.

Al vencimiento de este tiempo el display visualizará la configuración actual durante 10 segundos; soltar la tecla.

**500** Configuración actual

Dentro de este tiempo apretar y mantener apretada la tecla S1▲ hasta que el display empezará a destellar; soltar la tecla.

**500** Destellante; modalidad de cambio configuración

Ahora, si se sigue apretando la tecla S1▲ es posible seleccionar la configuración deseada.

A cada presión de la tecla corresponderá un código distinto de configuración; ver la tabla 1\*

**500** - **501** - **502** ---- **508** - **509** - **510**

### **Tabla 1** FUNCIONES DEL TERMÓMETRO DIGITAL

S00: Temperatura ambiente  
S01: Incubadoras distintas de Novital  
S02: Covatutto 16L analógica

S03: Covatutto 24ECO y 24 analógica  
S04: Covatutto 54 analógica  
S05: Covatutto 108 analógica  
S06: Covatutto 162 analógica

## **Tabla 1 FUNCIONES TERMÓMETRO-HIGRÓMETRO DIGITAL**

S00: Temperatura ambiente	S06: Covatutto 54 analógica
S01: incubadoras distintas de Novital	S07: Covatutto 54 digital
S02: Covatutto 16L analógica	S08: Covatutto 108 analógica
S03: Función adaptable	S09: Covatutto 108 digital
S04: Covatutto 24ECO y 24 analógica	S10: Covatutto 162 analógica
S05: Covatutto 24 digital	S11: Covatutto 162 digital

Después de haber seleccionado el código elegido, confirmar con la tecla S2▼. El display dejará de destellar, indicandola selección realizada durante 2 segundos, y luego vuelve al funcionamiento normal 20.5°C. Si dentro de 10 segundos no se confirma la configuración, el termómetro vuelve al funcionamiento normal con la configuración anterior.

### **TEMPERATURA Y HUMEDAD CORREGIDAS EN EL INTERIOR DE LA INCUBADORA (ver la tabla 2).**

La temperatura correcta para el funcionamiento correcto de la máquina durante la incubación es igual a 37.8°C, mientras que es de 37.2-37.5°C en los tres días que anteceden la apertura de los huevos.

La humedad adecuada para las incubadoras ventiladas es igual al 55-60%, mientras que es del 70-80% durante los tres días anteriores a la apertura de los huevos; para las incubadoras estáticas es igual al 45-50% durante la incubación, mientras que es del 60-70% durante los tres días que anteceden la apertura.

#### **\*ATENCIÓN!:**

se recomienda siempre observar las instrucciones de cada incubadora acerca de la gestión de temperatura y humedad en función de la especie incubada.

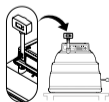
**Tabla 2**

	TEMPERATURA INTERNA DE LA INCUBADORA °C/°F	HUMEDAD INTERNA DE LA INCUBADORA %
* DURANTE EL PERÍODO DE INCUBACIÓN	37.8 °C 100 °F	45% - 50% INCUBADORAS ESTÁTICAS 55% - 60% INCUBADORAS VENTILADAS
3 DÍAS ANTERIORES A LA APERTURA DE LOS HUEVOS	37.2 °C - 37.54 °C 99 °F - 99.5 °F	70% - 80% INCUBADORAS VENTILADAS 60% - 70% INCUBADORAS ESTÁTICAS

**- Posicionamiento:**

El termómetro, o termohigrómetro digital, después de configurado tendrá que alojarse en la incubadora, como se indica en el ejemplo (ver la Figura 1), siempre teniendo en cuenta que tendrá que colocarse en la parte superior de la máquina.

En caso de que se utilice para detectar la temperatura y/o la humedad del ambiente, hay que mantener el instrumento lejos de fuentes de calor, de la luz directa del sol y de corrientes de aire; si resulta posible utilizar un taco que hay que colocar en una pared y fijar con un tornillo y/o un clavo, como se indica en el ejemplo (ver la Figura 1); comprobar que se haya fijado bien para evitar caídas accidentales.

**FIG.  
1****Covatutto****Otras incubadoras****Ambiente**

### - Intervalo de funcionamiento:

La sonda del termómetro o del termohigrómetro puede medir temperaturas incluidas entre 0°C y 60°C, mientras que la parte electrónica no puede superar temperaturas superiores a los 50°C.

Después de superar estos límites se señalarán las condiciones de error siguientes:

**LO** Temperatura inferior a 0°

**HI** Temperatura superior a 60°

### - Errores/anomalías:

Error display TERMÓMETRO:

**EO2** Sonda en cortocircuito

**EO3** Sonda abierta/desconectada

Error display TERMOHIGRÓMETRO::

**EO0** Sonda no funcionante\_error con la sonda HDC2080

## RESOLUCIÓN ERRORES

Si el termómetro o el termohigrómetro genera información o dígitos equivocados, es posible que esté afectado por cargas electrostáticas o por la acción de otros equipos.

Para restablecer el equipo será necesario quitar provisionalmente las pilas durante algunos instantes; después de eso proceder con la reintroducción y la nueva configuración.

Todos los datos se borrarán y tendrán que volver a configurarse. En caso de que, después del rearranque, se encuentran problemas, dirigirse directamente a Novital s.r.l. o a un Centro de asistencia autorizado.

## ADVERTENCIAS

1. No exponer el equipo a temperaturas elevadas, al agua o a la luz directa del sol.
2. Evitar el contacto con materiales corrosivos.
3. No exponer el equipo a altas presiones ni a niveles elevados de humedad o de sequedad.
4. No abrir el equipo y no manipular los componentes individuales.
5. No utilizar contemporáneamente baterías viejas y nuevas.
6. No utilizar contemporáneamente baterías distintas; nunca de litio y/o recargables.
7. El termómetro se ha diseñado exclusivamente para el uso en ambientes cerrados.
8. No utilizar con las manos mojadas.
9. Nunca sumergir por ninguna razón la sonda del termómetro y/o del termohigrómetro digital en agua y/o en ningún otro líquido.

## MANTENIMIENTO

Si no se utiliza durante un tiempo largo, quitar las pilas de su asiento, quitar las posibles impurezas y/o los residuos utilizando un chorro de aire y retirar en un lugar protegido y seco, no expuesto a fuentes de calor..

## INFORMACIÓN A LOS USUARIOS:

Las baterías agotadas no tienen que considerarse residuos urbanos.

Las baterías eliminadas en el medioambiente pueden causar daños en el mismo medioambiente y para la salud.



Es posible devolver gratuitamente las baterías usadas al vendedor local y entregarlas a los centros de recolección.

El consumidor tiene la obligación legal de devolver las baterías descargadas.

En cumplimiento de las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos, y además a la eliminación de los residuos, el símbolo del contenedor tachado, representado aquí e indicado en el equipo, indica que el producto a la terminación de su vida útil tiene que recolectarse por separado con respecto a los otros residuos. El usuario por lo tanto tendrá que entregar el equipo que ha alcanzado la terminación de su vida útil a centros idóneos de recolección diferencial de los residuos electrónicos y electrotécnicos, o bien devolverlo al vendedor en el momento de la compra de un equipo nuevo de tipo equivalente, en la razón de uno a uno.

La recolección diferenciada adecuada para el envío sucesivo del equipo desmantelado a reciclaje, tratamiento y eliminación compatible con el medioambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medioambiente y para la salud, y favorece el reciclaje de los materiales que constituyen el equipo. La eliminación abusiva por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones administrativas que se prevén en las leyes vigentes.

La información relativa al procedimiento correcto de los sistemas de recolección disponibles tendrá que pedirse al Servicio Local de Eliminación de Residuos, o bien en la tienda donde se ha comprado el equipo.

## **EXCLUSIÓN DE RESPONSABILIDAD**

Después de modificaciones, modificaciones y/o innovaciones técnicas, parte de las instrucciones, de las especificaciones y de las imágenes

contenidas en la documentación presente podría resultar distinta. Los elementos que se describen en las mismas tienen que considerarse solamente como ilustrativos y podrían no resultar aplicables al caso específico de cada usuario.

No es posible obtener derechos legales o reivindicaciones a partir de la descripción realizada en el presente manual.

## **CERTIFICADO DE GARANTÍA**

Novital s.r.l. (productor) certifica que el producto, o los productos, objeto de esta garantía son conformes con los requisitos previstos por las Directivas Comunitarias Europeas y por el Código Civil Italiano; por lo tanto se considera válida en Italia y en los Países de la Unión Europea. Novital s.r.l. extiende la validez de esta garantía a todos los países fuera de la Unión Europea, salvo condiciones específicas previstas por las leyes de esos Países, que el importador tendrá que comunicar previamente a Novital s.r.l.; será facultad de Novital s.r.l. decidir y concordar la posible modificación oportuna.

La garantía es válida para la duración prevista por las leyes vigentes. La duración de la garantía empezará a partir de la fecha de entrega del producto, comprobada por el documento de compra correspondiente (ticket fiscal, factura o recibo fiscal). En caso de que en el documento de compra no se indique el nombre del producto, el vendedor tendrá que llenar el presente certificado de garantía, poniendo el sello, la firma, la fecha de entrega y escribir el nombre y el código del producto objeto de la garantía misma.

El consumidor tiene que ejercer previamente sus derechos a través del vendedor del producto, al cual la presente garantía se extiende como establecido en la ley. El documento de compra y, de ser necesario, también el CERTIFICADO DE GARANTÍA para identificar el producto, tendrán que presentarse al importador, es decir de forma alterna a Novital s.r.l.,

cada vez que se haga necesaria una intervención. La denuncia del defecto del producto tiene que llegar al importador, es decir a Novital s.r.l., de cualquier forma dentro de dos meses desde el descubrimiento del defecto mismo.

El producto tendrá que hacerse llegar – completo y no solamente el componente que se considera defectuoso, salvo autorización escrita por parte de Novital s.r.l. - en la sede del importador o el productor, es decir a la Empresa autorizada por Novital s.r.l., con riesgo y peligro del cliente y a cargo y gastos del cliente mismo, con medio de transporte previamente autorizado por Novital s.r.l.. En caso de que el producto, a juicio incuestionable del productor, resulte afectado por un defecto originario de material o de elaboración o, de cualquier forma cubierto por la garantía como establecido por la ley, se reparará o sustituirá en la sede del antedicho productor, importador o Empresa autorizada. Queda claro que, de cualquier forma, ningún reembolso se reconocerá en caso de falta de vicio o defecto del producto: el productor en cambio se reserva la facultad de adeudar al cliente los gastos sostenidos, autónomamente o por medio de importador o empresa autorizada, para el pedido de intervención en garantía en ausencia de los requisitos.

Novital s.r.l. se reserva el derecho a aplicar a su discreción el remedio más congruo previsto por la normativa vigente y aplicable en caso de defecto reconocido del producto; entre estos remedios se encuentra el de sustituir el producto en lugar de declarar la rescisión del contrato. Confirmando lo que se ha indicado antes, Novital s.r.l., productor del equipo y titular de la marca, se opone y, de cualquier forma, no autoriza la comercialización en los Países del Espacio Económico Europeo de los equipos y de sus productos comercializados, con excepción de éstos.

#### **No están cubiertos por garantía:**

- a. Productos para los cuales no se pueda comprobar la fecha de entrega y/o el tipo de producto objeto de la garantía, como se ha especi-



ficado antes.

- b. Averías debidas al transporte (rayas, abolladuras, roturas y similares).
- c. Envíos realizados con medios no previamente autorizados por Novital s.r.l.
- d. Daños causados por el incumplimiento de las INSTRUCCIONES DE USO, del USO IMPROPIO, de montaje o instalación inadecuados, de una instalación equivocada del equipo o de inconvenientes originados por la insuficiencia o por lo no adecuado de las instalaciones eléctricas o de otras instalaciones, o bien que deriven de condiciones ambientales, climáticas o de otro tipo o mediante asignación del producto a menores o personas claramente no idóneas para el uso o la manipulación del producto mismo; se aclara que Novital s.r.l., el importador o la empresa autorizada no realizan, en ningún caso, la instalación o el montaje del producto.
- e. Averías debidas a descuido, incumplimiento de las normas de mantenimiento previstas en el manual de instrucciones o de experiencia común, negligencia, incapacidad de uso, alteraciones o reparaciones realizadas por personal no autorizado por el productor, aplicación de accesorios no originales o uso del producto con fines distintos o claramente incompatibles con respecto a los para los cuales se ha ideado.
- f. Partes de vidrio, bombillas, termómetros y todos los posibles accesorios, salvo lo que se prevé en las normas para proteger al consumidor, cuando sean aplicables.
- g. Todas las partes que Novital s.r.l. considere sujetas a deterioro normal de uso.
- h. La instalación, la regulación de los equipos, las consultas, los controles no justificados y el mantenimiento ordinario y extraordinario.
- i. Consultas, controles, peritajes u otra actividad de parte no autorizada por Novital s.r.l..

- j. Los daños indirectos por pérdida de material ocurrida consiguientemente a defecto del producto como, por ejemplo, huevos introducidos o que hay que introducir en las incubadoras, o bien ulteriores daños en cosas y/o personas y/o animales. Los límites de tiempo para realizar la reparación o la sustitución de las partes serán contenidos dentro de límites razonables con relación a las exigencias organizativas del productor, del importador o de la posible Empresa que cuidará la asistencia, aun en consideración de los medios de transporte y/o de envío que se utilizarán.

Las reparaciones que se realizarán en garantía no prolongan y no renuevan la garantía misma. Los componentes que Novital s.r.l. (directamente o mediante un importador o Empresa autorizada) considerará sustituir en garantía, se volverán automáticamente de su propiedad. Se recuerdan las normas del Código Civil destinadas a la tutela del consumidor, que tienen que considerarse efectivas en todos los casos – solamente cuando sean aplicables – independientemente de otras previsiones contenidas en la presente garantía.

## **NO EXISTE NINGUNA GARANTÍA ADICIONAL EXPLÍCITA O IMPLÍCITA.**

Para cualquier controversia es competente el Fuero de Busto Arsizio – Italia.



**D*****Digitales Thermometer und digitales Thermohygrometer Covatutto***

Das digitale Thermometer und das digitale Thermohygrometer sind Messinstrumente, die speziell für die Erfassung von Temperatur und Feuchtigkeit in den Covatutto-Inkubatoren konzipiert und entworfen wurden. Sie umfassen den Modus für die Erfassung der Temperatur und/oder Feuchtigkeit auch in Inkubatoren anderer Marken und des Raums, in dem der Inkubator positioniert wird. Dank einer einfachen und schnellen Einstellung ist es möglich, Temperatur und/oder Feuchtigkeit zu erfassen, damit man eine präzise Kontrolle der wichtigen Parameter hat, um ein erfolgreiches Schlüpfen zu erzielen.

Es wird darauf hingewiesen, dass die empfohlene Inkubationstemperatur etwa 37.8°C- 100F innerhalb der Maschine in einer Umgebung, in der die Temperatur zwischen 17 und 25°C (62-77°F) liegt, beträgt; die empfohlene Feuchtigkeit innerhalb des Inkubators liegt hingegen um 55%-60% für die belüfteten Inkubatoren und um 45% - 50% für die statischen Inkubatoren und zwar in einer Umgebung, in der die Feuchtigkeit zwischen 55% und 75% (siehe Tabelle Nr.1) liegt. Falls diese Parameter in der Maschine oder in der Umgebung stark von den empfohlenen Werten abweichen, würde dies zu verspätetem und sehr unregelmäßigem Schlüpfen führen, mit kaum lebensfähigen Geborenen oder ausbleibendem Schlüpfen. Die richtige Kontrolle erlaubt die aufmerksame Überwachung der Temperatur- und/oder Feuchtigkeitsswerte und erlaubt so die korrekte Entwicklung des Embryos im Ei.



**ACHTUNG:** Thermometer und Thermohygrometer wurden speziell kalibriert, um die Temperatur und/oder Feuchtigkeit innerhalb der Covatutto-Inkubatoren korrekt auszuwerten. Es ist daher wichtig, die richtige Funktion in der Einstellphase des Geräts auszuwählen.

## **Ausstattung digitales Thermometer**

- LCD-Display
- Auswahl von drei Modi: Covatutto - Inkubatoren von anderen Marken - Umgebung
- Auswahl °C oder °F
- Auflösung 0.1°C -1°F
- Toleranz +/- 0.2 °C im Bereich zwischen 35 °C und 40°C
- Batteriestandsanzeige
- Hergestellt aus ABS-Kunststoff


## **Ausstattung digitales Thermohygrometer**

- LCD-Display
- Auswahl von drei Modi: Covatutto - Inkubatoren von anderen Marken - Umgebung
- Auflösung 0.1°C- 1°F
- Toleranz Temperaturerfassung +/- 0.2 °C im Bereich zwischen 35 °C und 40°C
- Toleranz Feuchtigkeitserfassung +/- 2%
- Batteriestandsanzeige
- Hergestellt aus ABS-Kunststoff

## **EINSETZEN DER BATTERIEN**


1. Lösen Sie die beiden Schrauben auf der Rückseite des Thermometers mit einem kleinen Kreuzschlitzschraubenzieher und öffnen Sie das Batteriefach.
2. Setzen Sie 2 AAA-Alkalibatterien (nicht im Lieferumfang enthalten) in das Fach ein. Achten Sie dabei auf die Polarität
3. Schließen Sie das Batteriefach wieder und ziehen Sie die beiden Schrauben fest
4. das Thermometer ist betriebsbereit
5. fahren Sie mit der Einstellung fort


## EINSTELLUNG


Beim Einsetzen der Batterien schaltet das Thermometer oder Thermohygrometer alle Digits (Segmente) des Displays für 1 Sek. ein.  anschließend zeigt es die Konfiguration der Maschine für 2 Sek. an.

 Beispiel

Abschließend wird die aktuelle Temperatur in Grad °C angezeigt



 Beispiel

Der kurzzeitige Druck der Taste S2▼ konvertiert den Temperaturwert in Grad Fahrenheit.  Beispiel.

Wenn es sich um ein Thermohygrometer handelt, ist es durch erneutes Drücken der Taste S1▲ möglich, die Temperatur mit der Messung der relativen Feuchtigkeit abzuwechseln. 

Das Thermometer oder das Thermohygrometer misst die aktuelle Temperatur alle 2 Sek. für eine Zeit von 5 min.

Nach Ablauf dieser Zeit schaltet sich das Display aus. Um es erneut einzuschalten ist es ausreichend, kurzzeitig die Taste S1▲ zu drücken

Das Einschalten des Batteriesymbols  zeigt die Voranzeige der Erschöpfung der Batterien an. 

*Es ist möglich, das Thermometer bis zur vollständigen Entladung der Batterien weiter zu verwenden.*

*In diesem Fall schaltet sich das Thermometer aus, sobald die Batterien nicht mehr funktionieren*

### - Anzeige der aktuellen Konfiguration:

Schalten Sie das Thermometer oder das Thermohygrometer mit der Taste S1▲ ein. Es wird die aktuelle Temperatur angezeigt

 Beispiel.

Drücken Sie die Taste S1▲ und halten Sie sie für länger als 5 Sek. gedrückt. Nach Ablauf dieser Zeit zeigt das Display die aktuelle Konfiguration für 10 Sek. an. Eventuell ist es möglich, sofort auf den normalen

Betrieb durch erneutes Drücken von S2▼ zurückzukehren.

500 Beispiel.

### - Änderung der Konfiguration:

Schalten Sie das Thermometer oder das Thermohygrometer mit der Taste S1▲ ein. Es wird die aktuelle Temperatur angezeigt:

20.5°C Beispiel.

Drücken Sie die Taste S1▲ und halten Sie sie für länger als 5 Sek. gedrückt. Nach Ablauf dieser Zeit zeigt das Display die aktuelle Konfiguration für 10 Sek. an. Lassen Sie die Taste los.

500 Aktuelle Konfiguration

Drücken Sie innerhalb dieser Zeit die Taste S1▲ und halten Sie sie gedrückt, bis das Display beginnt, zu blinken. Lassen Sie die Taste los.

500 Blinkend, Änderungsmodus der Konfiguration

Nun ist es durch weiteres Drücken der Taste S1▲ möglich, die gewünschte Konfiguration auszuwählen. Jedes Drücken der Taste entspricht einem anderen Konfigurationscode, siehe Tabelle 1\*

500 - 501 - 502 ---- 508 - 509 - 510

### Tab. 1 FUNKTIONEN DIGITALES THERMOMETER

500: Umgebungstemperatur

501: Andere Inkubatoren als Novital

502: Covatutto 16L analog

503: Covatutto 24ECO und 24 analog

504: Covatutto 54 analog

505: Covatutto 108 analog

506: Covatutto 162 analog

## Tab. 1 FUNKTIONEN DIGITALES THERMOMETER-HYGROMETER

S00: Umgebungstemperatur	S06: Covatutto 54 analog
S01: Andere Inkubatoren als Novital	S07: Covatutto 54 digital
S02: Covatutto 16L analog	S08: Covatutto 108 analog
S03: Anpassungsfähige Funktion	S09: Covatutto 108 digital
S04: Covatutto 24ECO und 24 analog	S10: Covatutto 162 analog
S05: Covatutto 24 digital	S11: Covatutto 162 digital

Bestätigen Sie nach Auswahl des ausgewählten Codes mit der Taste S2 ▼. Das Display wird aufhören zu blinken und die getroffene Auswahl für 2 Sek. anzeigen, um anschließend in den normalen Betrieb zurückzukehren: 20.5°C

Wenn innerhalb von 10 Sek. die Konfiguration nicht bestätigt wird, kehrt das Thermometer in den normalen Betrieb mit der vorherigen Konfiguration zurück.

## KORREKTE TEMPERATUR UND FEUCHTIGKEIT IM INKUBATOR (SIEHE Tab. 2)

Die korrekte Temperatur für den richtigen Betrieb der Maschine während der Inkubation ist gleich 37.8°C, in den 3 Tagen, die dem Schlüpfen vorausgehen, hingegen 37.2- 37.5°C.

Die angemessene Feuchtigkeit für die belüfteten Inkubatoren ist gleich 55-60%, in den 3 Tagen, die dem Schlüpfen vorausgehen, hingegen 70-80%; für die statischen Inkubatoren ist sie gleich 45-50% während der Inkubation, in den 3 Tagen, die dem Schlüpfen vorausgehen, hingegen 60-70%.

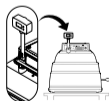
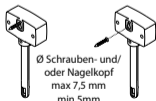
**\*ACHTUNG!:** Es wird empfohlen, sich immer an die Anweisungen eines jeden Inkubators zur Temperatur und Feuchtigkeit, je nach inkubierter Spezies, zu halten.

**Tab. 2**

	INNENTEMPERATUR INKUBATOR °C/°F	INTERNE FEUCHTIGKEIT INKUBATOR %
* WÄHREND DER INKUBATIONSZEIT	37.8 °C 100 °F	45% - 50% STATISCHE INKUBATOREN 55% - 60% BELÜFTETE INKUBATOREN
3 TAGE VOR DEM SCHLÜPFEN	37.2 °C - 37.54 °C 99 °F - 99.5 °F	70% - 80% BELÜFTETE INKUBATOREN 60% - 70% STATISCHE INKUBATOREN

**- Positionierung:**

Das Thermometer oder das digitale Thermohygrometer wird nach der Einstellung im Inkubator gemäß dem Beispiel (siehe Abb. 1) positioniert. Dabei ist immer zu berücksichtigen, dass es im oberen Teil der Maschine zu platzieren ist. Falls man es verwendet, um die Umgebungstemperatur- und/oder Feuchtigkeit zu erfassen, ist zu berücksichtigen, dass das Instrument fern von Hitzequelle, direktem Sonnenlicht und Zugluft gehalten werden muss; verwenden Sie, falls möglich, einen an der Wand zu befestigenden Dübel und befestigen Sie es mit einer Schraube und/oder Nagel gemäß dem Beispiel (siehe Abb. 1). Vergewissern Sie sich, dass es gut befestigt ist, um versehentliches Herunterfallen zu vermeiden.

**ABB. 1****Covatutto****Sonstige Inkubatoren****Umgebung**



### - Durchmesser Schrauben- und/oder Nagelkopf

Die Sonde des Thermometers oder Thermohygrometers kann Temperaturen zwischen 0°C und 60°C messen, während der elektronische Teil Temperaturen über 50°C nicht überschreiten kann.

Nach Überschreiten dieser Grenze werden die folgenden Fehlerbedingungen angezeigt:

**LO** Temperatur unter 0°

**HI** Temperatur über 60°

### - Fehler/Anomalien:

Fehler Display THERMOMETER:

**EO2** Sonde kurzgeschlossen

**EO3** Sonde geöffnet/abgetrennt

Fehler Display THERMOHYGROMETER:

**EO0** Sonde funktioniert nicht\_Fehler mit der Sonde HDC2080

### FEHLERBEHEBUNG

Falls das Thermometer oder Thermohygrometer falsche Informationen oder Zahlen liefert, ist es möglich, dass es durch elektrostatische Entladungen oder durch die Einwirkung anderer Geräte beeinflusst wurde.

Um das Gerät zurückzusetzen, ist es erforderlich, vorübergehend die Batterien für einige Augenblicke zu entfernen. Fahren Sie anschließend mit dem Wiedereinsetzen und der neuen Einstellung fort.

Alle Daten werden gelöscht und müssen erneut eingestellt werden.

Falls nach dem Neustart Probleme auftreten, wenden Sie sich bitte direkt an Novital s.r.l. oder an eine befugtes Service-Center.

## **HINWEISE**

1. Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen, Wasser oder direktem Sonnenlicht aus.
2. Vermeiden Sie den Kontakt mit korrosiven Materialien.
3. Setzen Sie das Gerät weder hohen Drücken noch hoher Feuchtigkeit oder Trockenheit aus.
4. Öffnen Sie das Gerät nicht und manipulieren Sie keine einzelnen Komponenten.
5. Verwenden Sie nicht gleichzeitig alte und neuen Batterien.
6. Verwenden Sie nicht gleichzeitig unterschiedliche Batterie, niemals Lithium und/oder wiederaufladbare.
7. Das Thermometer wurde ausschließlich für die Verwendung in geschlossenen Räumen konzipiert.
8. Verwenden Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.
9. Tauchen Sie die Sonde des Thermometers und /oder digitalen Thermohygrometers niemals und aus keinem Grund in Wasser und/oder eine andere Flüssigkeit.

## **WARTUNG**

Wenn Sie das Gerät für eine lange Zeit nicht verwenden, entfernen Sie die Batterien aus ihrem Fach, entfernen Sie etwaige Verschmutzungen und/oder Reste mit einem Luftstrahl und lagern Sie es an einem geschützten und trockenen Ort, der keinen Wärmequellen ausgesetzt ist.

## **INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER:**

Die erschöpften Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden.

Die in der Umwelt entsorgten Batterien können Umwelt- und Gesundheitsschäden verursachen.

Es ist möglich, die benutzten Batterien Ihrem Händler kostenlos zurückzugeben oder sie an Sammelstellen abzugeben.

Der Verbraucher ist gesetzlich zur Rückgabe der erschöpften Batterien verpflichtet.

In Umsetzung der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG in Bezug auf die Reduzierung der Verwendung von gefährlichen Stoffen in den elektrischen und elektronischen Geräten sowie auf die Entsorgung von Abfällen, zeigt das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonnen, hier dargestellt und auf dem Produkt wiedergegeben, an, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von den anderen Abfällen gesammelt werden muss. Daher muss der Benutzer das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer bei entsprechenden Zentren für die getrennte Sammlung von elektrischen und elektronischen Abfällen abgeben oder es zum Zeitpunkt des Kaufs eines neuen gleichwertigen Geräts, ein zu eins, wiederzurückgeben.

Die angemessene getrennte Abfallsammlung für die anschließende Einleitung des stillgelegten Geräts für das Recycling, die Aufbereitung und die umweltgerechte Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und fördert das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Die widerrechtliche Entsorgung seitens des Benutzers führt zur Verhängung von Verwaltungsstrafen gemäß den geltenden Gesetzen.

Die Informationen in Bezug auf das korrekte Verfahren der verfügbaren Sammelsysteme ist beim örtlichen Abfallentsorgungsdienst oder beim Geschäft anzufragen.



## **HAFTUNGSAUSSCHLUSS**

Nach Aktualisierungen, Änderungen und/oder technischen Innovationen können Teile der Anweisungen, der Spezifikationen und der Abbildungen in dieser Dokumentation abweichen.

Die dort beschriebenen Elemente sind einzig zur Veranschaulichung gedacht und könnten für Ihren spezifischen Fall nicht gelten.

Es ist nicht möglich, aus der in diesem Handbuch gemachten Beschreibung gesetzliche Rechte oder Ansprüche abzuleiten.

## **GARANTIE-ZERTIFIKAT**

Novital s.r.l. (Hersteller) bescheinigt, dass das Produkt oder die Produkte, für die diese Garantie gilt, den Anforderungen der Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft und des italienischen Zivilgesetzbuchs entsprechen, für die es in Italien und in den Ländern der Europäischen Union gilt. Novital s.r.l. erweitert die Gültigkeit dieser Garantie auf alle Länder außerhalb der Europäischen Union, mit Ausnahme der in diesem Land geltenden Gesetzen, die der Importeur Novital s.r.l. mitteilen wird; Novital s.r.l. hat die Befugnis mögliche eventuelle Änderungen zu entscheiden und zu vereinbaren.

Die Garantie gilt für die Dauer der geltenden Gesetze. Die Dauer der Garantie beginnt ab dem Datum der Lieferung des Produkts, wie aus dem entsprechenden Kaufbeleg (Quittung, Rechnung oder Quittung) ersichtlich ist. Falls der Produktname nicht auf dem Kaufdokument angegeben ist, muss der Verkäufer den vorliegenden Garantieschein ausfüllen, den Stempel, die Unterschrift und das Lieferdatum anbringen und den Namen und den Code des von der Garantie abgedeckten Produkts aufzeichnen. Der Verbraucher muss seine Rechte zuvor durch den Verkäufer des Produkts ausüben, auf das sich diese Garantie gemäß

dem Gesetz erstreckt. Das Kaufdokument und gegebenenfalls auch das GARANTIEZERTIFIKAT zur Identifizierung des Produkts sind dem Importeur oder alternativ Novital s.r.l. vorzulegen, wenn ein Eingriff erforderlich ist. Die Mitteilung des Produktmangels muss beim Importeur oder bei Novital s.r.l. auf jeden Fall innerhalb von zwei Monaten nach der Entdeckung des Mangels erfolgen. Das Produkt muss vollständig und nicht das einzelne fehlerhafte Bauteil, sofern dies nicht von Novital s.r.l. genehmigt wurde - zum Importeur oder Hersteller oder zur von Novital Srl genehmigten Firma, auf Gefahr und Kosten des Kunden mit dem zuvor von Novital s.r.l. genehmigten Transportmittel, gesendet werden. Falls das Produkt nach Ermessen des Herstellers aufgrund eines Mangels des Originalmaterials oder der Verarbeitung fehlerhaft ist oder anderweitig durch die gesetzliche Gewährleistung gedeckt ist, wird es vom oben genannten Hersteller, Importeur oder genehmigten Unternehmen repariert oder ersetzt.

Es wird davon ausgegangen, dass falls das Produkt keinen Mangel oder Defekt aufweist, keine Erstattung erfolgt: Der Hersteller behält sich das Recht vor, dem Kunden die Kosten zu berechnen, die entweder von ihm selbst oder von einem Importeur oder einer genehmigten Firma für die Anfrage eines Garantieanspruch bei Fehlen der Bedingungen, entstanden sind, in Rechnung zu stellen. Novital s.r.l. behält sich das Recht vor, nach eigenem Ermessen den geeignetsten Rechtsbehelf einzulegen, der in den geltenden Gesetzen vorgesehen ist und im Falle eines anerkannten Produktfehlers anwendbar ist, einschließlich des Ersetzens des Produkts, anstatt die Auflösung des Vertrags erklärt zu haben. Unbeschadet des Vorstehenden ist Novital srl, der Hersteller des Geräts und der Inhaber der Marke, dagegen und genehmigt in keinem Fall das Inverkehrbringen außerhalb dieser Länder verkauften Geräten und Produkten in den Ländern des Europäischen Wirtschaftsraums.

### **Sie unterliegen nicht der Garantie:**

- a. Produkte, für die der Liefertermin und / oder die Produktart, für die die Garantie gilt, nicht nachgewiesen ist.
- b. Transportschäden (Kratzer, Beulen, Brüche usw.).
- c. Die Sendungen erfolgten mit einem Transportmittel, das nicht zuvor von Novital s.r.l. genehmigt wurde.
- d. Schäden, die durch die Nichtbeachtung der GEBRAUCHSANWEISUNG, MISSBRAUCH der Montage oder Installation, fehlerhafte Installation des Geräts oder durch Probleme, die durch eine Unzulänglichkeit oder Unzweckmäßigkeit elektrischer Systeme oder anderer Systeme oder aufgrund von Umwelt- und Klimabedingungen oder anderer Natur oder durch die Überlassung des Produkts an Minderjährige oder Personen, die offensichtlich nicht für die Verwendung oder Manipulation des Produkts selbst geeignet sind, verursacht wurden; Es ist zu beachten, dass Novital s.r.l., der Importeur oder das genehmigte Unternehmen das Produkt unter keinen Umständen installiert oder montiert.
- e. Mangel die durch eine Sorglosigkeit, einer Nichteinhaltung der in der Betriebsanleitung festgelegten Wartungsvorschriften oder allgemeiner Erfahrung, einer Fahrlässigkeit, Gebrauchsunfähigkeit, Manipulation oder Reparaturen durch nicht vom Hersteller genehmigtem Personal, Verwendung von nicht originale Zubehör oder Verwendung des Produkts für verschiedene Zwecke oder eindeutig unvereinbar mit denen, für die es entworfen wurde.
- f. Glasteile, Glühlampen, Thermometer und jegliches Zubehör, soweit nicht durch Verbraucherschutzvorschriften vorgeschrieben.
- g. All die Teile, die Novital s.r.l. als einem normalen Gebrauchsverbleiß ausgesetzt sind, betrachtet.
- h. Die Installierung, die Einstellung der Geräte, die Beratung, die unberechtigte Kontrolle und die normale und außerordentliche Wartung.

- i. Die Beratung, die Überprüfungen, die Beurteilungen oder andere Tätigkeiten durch nicht von Novital s.r.l. Genehmigten.
- j. Indirekte Schäden durch Materialverlust infolge eines Produktfehlers, wie z. B. Eier, die in die Brutkästen hineingelegt werden oder werden sollen, oder weitere Schäden an Sachen und/oder Personen und/oder Tieren.

Die Fristen für die Reparatur oder den Austausch der Teile werden im Hinblick auf die organisatorischen Anforderungen des Herstellers, des Importeurs oder eines anderen Unternehmens, das sich darum kümmert, in angemessenen Grenzen gehalten, auch unter Berücksichtigung der Transportmittel und Speditionsmittel, die verwendet werden.

Reparaturen, die im Rahmen der Garantie ausgeführt werden, verlängern oder erneuern die Garantie selbst nicht. Die Bauteile, die Novital s.r.l. (direkt oder über einen Importeur oder eine genehmigte Firma) in Betracht zieht, im Rahmen der Garantie zu ersetzen, wird automatisch zu seinem Eigentum.

Es sollte auf die Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuchs verwiesen werden, die für den Verbraucherschutz zuständig sind. Diese sind auf jeden Fall - sofern zutreffend - unabhängig von den anderen Bestimmungen dieser Garantie als wirksam anzusehen.

## **ES BESTEHEN KEINE AUSDRÜCKLICHEN ODER STILLSCHWEIGENDEN ZUSÄTZLICHEN GEWÄHRLEISTUNGEN.**

Für alle Streitigkeiten ist der Gerichtshof von Busto Arsizio - Italien zuständig.



**dal 1976**   
**MADE IN ITALY**



21015 LONATE POZZOLO (Va) - Italy  
Via Europa, 7  
tel. 0331.301555  
e-mail: [info@novital.it](mailto:info@novital.it)  
[www.novital.it](http://www.novital.it)

---

PRODOTTO - PRODUCT - PRODUIT - PRODUCTO - PRODUKT

---

DATA DI CONSEGNA - DELIVERY DATE - DATE DE LIVRAISON -  
FECHA DE ENTREGA - LIEFERTERMIN

---

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE - STAMP AND SIGNATURE OF THE RESELLER  
CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR - SELLO Y FIRMA DEL VENDEDOR  
STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES HÄNDLERS